



Diocese of the Armenian Church of America

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ

630 SECOND AVENUE, NEW YORK 16, N.Y.

MURRAY HILL 6-0710

ՍԻՈՆ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

Առաջնորդ

Archbishop Sion Manougian, Primate

Թիւ 5086
Մարտ 1, 1963

Արժանաշնորհ

Տ. Մամիկոն ԹՀՆՅ. Ոսկանեան
Հոգեւոր Հովիւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
եւ Նախագահ Պատուարժան Միսկան Խորհուրդի
Հէյվըրհիւ.

Սիրելի Տէր Մամիկոն,

Ստացած ենք 1963 Փետրուար 25 թուակիր Ձեր տեղեկագիրը,
որով կը հաղորդէք թէ Ձեր նախագահութեամբ՝ Փետրուար 3ին գու-
մարուած Տարեկան Միսկան Ժողովը կատարած է Միսկան Խորհուրդի
մասնակի ընտրութիւն, եւ ներկայացնելով քուէարկութեան արդիւն-
քը. կը խնդրէք ընտրուած անձերուն վաւերացման պաշտօնագիրը:

Նկատի ունենալով որ Միսկան Ժողովը տեղի ունեցած է Թե-
մական Կանոնադրութեան տրամադրութեանց համաձայն եւ ընտրութիւնը
կատարուած է ըստ օրինի, այսու կը վաւերացնենք հետեւեալները՝
իբրեւ անդամ Միսկան Խորհուրդին.

Տիարք՝ Աւետիս Տէրտէրեան
Ճորճ Գրիգորեան
Հէրի Գասպարեան
Վազգէն Կոստանեան
Խաչատուր Լուսոյեան
Մկրտիչ Տէրտէրեան՝ մէկ տարուան համար

Կը յանձնարարենք Ձեր եւ Միսկան Խորհուրդի ամփոփ տեղե-
կագիրները եւ ելեւմտից հաշիւները, ինչպէս նաեւ Միսկան Խոր-
հուրդի նոր դիւանի կազմի հասցէները Առաջնորդարան դրկել փութով:

Օրհնելով Միսկան Խորհուրդի նոր կազմը՝ կը մաղթենք ձեզի
յաջող եւ արդիւնաւոր գործունէութեան շրջան մը, ի պայծառութիւն
Ս. Եկեղեցւոյդ եւ ի հոգեւոր շինութիւն համայնքիդ մեր սիրեցեալ
Ժողովուրդին:

Մնամք Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ
Աղօթարար

ՍԻՈՆ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
եւ Գանատայի

ԱՄԵՆԱՊԱՏԻՒ
Տ • Տ • ՍԻՈՆ ԱՐԻԲ • ԵՊՄԿ • ՍԱՆՈՒԿԵԱՆ
ԲԱՐԵՒՄԱՄ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՀԱՅՈՑ
ՀԻՒՍ • ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՒ ԳԱՎԱՍՏԱՅԻ

ԿԻՒ - ԵՈՐԲ

ՍՐԲԱՋԱՆ ՀԱՅՐ

ԱՆՆՊԱՍՏ Թղին պատճառաւ յետաձգուած , Անդամական ժողովը 3 փետր • 1963 ԿԻՐԱԿԻ
Կէս • րէ յետոյ կատարուեցաւ Ս • ԳՐ • ԼՈՒՍ • ԵԿԵՂԵԳԼՈՅ ՌԵԻՍԵԱՆ ՍՐԱՀԻՆ ՄԵՋ
անդամներու մեծամասնութեամբ :

Կերկայ էին նաեւ Ս • ԵԿԵՂԵԳԼՈՅ բարեփափակ բոլոր կազմակերպութիւնները •
Եկական խորհուրդ • Տիկնանց Միութիւն • Մր • Էնտրիսի • ԷՅ - ՍԻ - ՈՒՍ - Օ - ԷՅ • մեծեր եւ
փոքրեր • Կիրակնօրեայ Դպրոց • եւ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ վարչութեանց անդամներ , որոնք տեղեկագրերով
լրենց տարեկան հաշուետուութիւնը ըրին • ալա սհամերաշխ ու ներդաշնակ մթնոլորտի մէջ ,
ներկաներու գաղտնի քուէարկութեամբ ՆՈՐ Եկական խորհուրդոյ անդամ ընտրուեցան
հետեւեալ ազգայինները :

ՊՐԵՅԻՐ - Աւետիս ՏէրՏէրեան - Ատենապետ

ՃՈՐՃ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ - Գանձապետ

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Գասպարեան - փոխ • Ատենապետ

ՎԱՂՂԵՆ Կոստանեան - խորհրդական
ՄԿԼԵՒԷ ՏէրՏէրեան - խորհրդական

Ուրախութեամբ կը հաղորդենք Ձեր Դ ՆՈՐԻՆ ԱՄԵՆԱՊԱՏՈՒՈՒԹԵԱՆ
եւ կը խնդրենք որ բարեհաճէիք հաստատել ու վաւերացնել Յիշեալ Նորընտիր
անդամները , վստահ ենք անոնք Կիւլթապետ ու բարոյապետ իրենց
աջակցութիւնը պիտի բերեն Ս • ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ՊԱՅՆԱՌՈՒԹԵԱՆՍ

ՈՐԴԻՆԱԿԱՆ ԱԿՆԱԾԱՆՕԻԲ

ՄԱՏՁԵԼՈՎ ԻՀԱՄԲՈՅՐ Ս • ԱՋՈՑՆ

ԵՍՈՒՍ ԵՒ ՈՐԴԻ

Ի Հիմաց Մեծաբարեացի Կարապետ Դեւոյան
Արշակունյաց Կարապետ
Արշակունյաց Կարապետ

Մանգիստ Գրիգորյան

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ
ՀԱՅՈՑ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ



DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH
OF AMERICA

630 Second Avenue, New York 16, N.Y.

MURRAY HILL 6 - 0710

ԾԻՍԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ
19 63 ՏԱՐԻՈՑ

PARISH COUNCIL'S STATISTICAL REPORT
For the 1963 Year

Անուն եկեղեցույ Ա. Գրիգորյան Եկեղեցի
Հասցե Main Street
Haverhill Mass
Հովիտ Տ. Բ. Ասատրյան Բ. Բ. Մանուկյան
Շրջանիս հայտնի թիւը 1500
Եկեղեցույս անդամներուն թիւը 108
Մեր ընդհ. հասցեներու թիւը 400
Մկրտութիւն 3 Գաւի 1 Բաղում 3

Name of the Church St Gregory the Illuminator
Address Main St Haverhill
Pastor Rev Mamigon Osganyan
Approx. no. of Armenians in area 1500
No. of our church members 108
No. of our general mailing list 400
No. of baptisms 3 weddings 0 funerals 3

ՏԱՐԵԿԱՆ ԾԻՍԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ
Գումարուեցաւ փետ. 1, 1963. ներկայ էին 33
Նախագահ Արմ. Ե. Ասատրյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ասեմապետ Ա. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ասեմադպիր Վահ. Բոգոսյան Բ. Բ. Մանուկյան

Annual Parish Assembly
Held on Feb 3, 1963 Present were 33 members
President Rev Mamigon Osganyan
Chairman Mr. Sahak Sarofian
Secretary Vahak Bogosian

ԾԻՍԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆՈՐ ԱՆԿԱՍ ԸՆՏՐՈՒՆԵՑԱՆ
Ա. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Բ. Բ. Մանուկյան
Գ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Վ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Զ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ի. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Կ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան

Newly elected Parish Council members
Avedis Werderian
George Krikorian
Harry Kasparian
Vahak Bogosian
Michael Werderian (one year)
Archie Lousian

ԾԻՍԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԿԱԶՄԸ
Նախագահ Արմ. Ե. Ասատրյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ասեմապետ Ա. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ասեմադպիր Վահ. Բոգոսյան Բ. Բ. Մանուկյան
Գեւորդ Վ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Գ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Բ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Ի. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Կ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Լ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան
Մ. Գրիգորյան Բ. Բ. Մանուկյան

Membership of the Parish Council
President Rev Mamigon Osganyan
Chairman Avedis Werderian
Secretary Vahak Bogosian
Treasurer George Krikorian
Harry Kasparian
M. Werderian
K. Lousian
Y. Agarian
A. Manoussian
P. Tavitian

Տարեկան ժուռը 9744.13 ԵԼԸ 9200.35
Պահեստի ընդհ. գումար 543.15

Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են՝

Արթուր Կարապետյան
Գրիգոր Կարապետյան
Խոսրոս Կարապետյան

ՅԱԶՈՐԻ ՏԱՐՈՒԱՆ ԵԼԵԻՄՏԻՑ ԿԱՆԱԶԱՇԻԿ

Մուտք 10,000 ԵԼԸ 10,000

Միակնան Խորհուրդի անսորեայ ժողով 1/2

Տարեկան ձեռնարկներ 4

Ընտրության Կարգադրումներ 17.12

Ընտրության Եզրույթային Քիչեր 1

ԻՆՏԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՌՈՐՆԵՐ ԸՆՏՐՈՒԱԾ

Գրիգոր Կարապետյան

Իսկուհի Կարապետյան

Եկատերինա Ետեմյան

Կարապետյան Կարապետյան

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Ատենապետ Գրիգոր Կարապետյան

Ատենադպիր Կարապետյան

Գանձապահ Կարապետյան

Անդամներուն թիւը 38 Ժողովներ 9

Տարեկան ժուռը 3032.74 ԵԼԸ 1199.32

Միակնան Խորհուրդին տրուած է 7500

Պահեստի գումար 6846.20

Տարեկան ձեռնարկներ 6

Ընտրության Կարգադրումներ 17.12

Ընտրության Եզրույթային Քիչեր 1

ԻՆՏԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՌՈՐՆԵՐ ԸՆՏՐՈՒԱԾ

Ատենապետ Կարապետյան

Ատենադպիր Կարապետյան

Գանձապահ Կարապետյան

Անդամներուն թիւը 40 Ժողովներ 10

Տարեկան ժուռը 1254.05 ԵԼԸ 71000

Ձեռնարկներ 5

Annual income 9744.13 Disbursements 9200.35
Accumulated income balance 543.15

Members of the Board of Trustees

Sarkis Tavrian
Charles Serabian
Kampf Bogazian

Budget Estimate for the Next Year

Income 10,000 Disbursements 10,000

Number of Parish Council meetings 2 a month

Annual affairs 4

Diocesan Delegates

Charles Serabian
Avedis Werderian

Womens Auxiliary

Chairman Mrs. Elbis Wer Bogazian

Secretary Mrs. Lillian Werderian

Treasurer Mrs. Mary Hamalian

No. of members 38 of meetings 9

Annual income 3032.74 Disbursements 1199.32

Transferred to the Parish Council 500

Income balance 6846.20

Activities 6

Young Womens Guild

Chairman Walter Pashagian

Secretary Silvio Tavrian

Treasurer Edward Wer Bogazian

Number of members 40 of meetings 10

Annual income 1254.05 Disbursements 1000

Activities 5

ՀԱՅՑԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԵՐԻՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ

Ատենապետ Ջոն Դոնալդ
 Ատենադպիր Ջոն Դոնալդ
 Գանձապահ Ջոն Դոնալդ
 Անդամներուն թիւը 12
 Տարեկան մուտք 612
 Պահեստի դումար 229.50
 Տարեկան ձեռնարկներ 1

ԳՊՐԱՑ ԴԱՍ

Ատենապետ Ջոն Դոնալդ
 Ատենադպիր Ջոն Դոնալդ
 Գանձապահ Ջոն Դոնալդ
 Անդամներուն թիւը 12 Այր 3 Կին 9
 Դպրապետ Ջոն Դոնալդ
 Տարեկան մուտք 591.37 Եւր 254.84
 Պահեստի դումար 336.53
 Տարեկան ձեռնարկներ 2

ՄԻԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ

Անուն Հարսի
 Հասցէ 111
 Ատենապետ Ջոն Դոնալդ
 Ատենադպիր Ջոն Դոնալդ
 Գանձապահ Ջոն Դոնալդ
 Տեսուչ Ջոն Դոնալդ
 Ուսուցչութեան թիւը 2
 Աշակերտութեան թիւը 11
 Դասարաններ 2 Դասապահներ
 Տարեկան պիւտձէի մուտք 200 Եւր 200
 Տարեկան ձեռնարկներ 1

A.C.Y.O.A.

Chairman Robert Krikorian
 Secretary Virginia Lavitran
 Treasurer Richard Krikorian
 Number of members 18 of meetings 12
 Annual income Disbursements
 Income balance 229.50
 Activities 1

The Choir

Chairman Paul Lavitran
 Secretary Sandra Gostanian
 Treasurer Alice Kasparian
 Number of members 12 Male 3 Female 9
 Choirmaster Sue Keyserian
 Annual income 591.37 Disbursements 254.84
 Income balance 336.53
 Activities 2

Parochial School

Name Armenian School
 Address Haverhill
 Officers of the School Committee
 Chairman Mrs Grace Gulezian
 Secretary
 Treasurer Ann Kocharian
 Director Lichain Werdarian
 Number of teachers 2
 Number of pupils 11
 Classrooms 2 School hours
 Annual budget income 200 Disbursement 200
 Annual affairs 1

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ

Խնամակալութեան ղեւանի կազմը՝

Ատենապետ
 Ատենադպիր
 Գանձապահ
 Տեսուչ
 Թիւը Ուսուցչութեան Աշակերտութեան 50
 Դասարաններ 8 Դասապետներ 1
 Տարեկան մուտք ԵԼԲ
 Տարեկան ձեռնարկներ

ԹԵՐԹԻԿ

Անուն Տպագրանակ
 Խմբագրող
 Ծաւալ Մուտք ԵԼԲ

ԱՌՈՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԿԱԿ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍՆԱՃԻՒՂ

Վարչութեան ղեւանի կազմը՝

Ատենապետ
 Ատենադպիր
 Գանձապահ
 Անդամներուն թիւը Ժողովներ
 Տարեկան մուտք ԵԼԲ
 Տարեկան ձեռնարկներ

ԵԿԵՂԵՅՈՂ պայծառութեան ամար ունինք Հետեւեալ ծրագիրները

Ստորագրութիւն Միակն խորհուրդի

Ատենապետ
 Ատենադպիր
 Նախագահ
 Թուական 1963 թ. հր. 3

Սոյն տեղեկագիրին պէտք է կցել Հովիւին եւ Միակն խորհուրդին տարեկան ամփոփ. բայց լրիւ տեղեկագիրները, եւ Առաջնորդ Սրբազանին ուղղուած մամակ մը՝ Հաղորդելով ընտրութեան արդիւնքը առ ի վաւերացումն եւ մերփակել երկպաստիկ ցանկը ընտրելիներու ստացած ղուէտով:

Sunday School

Officers of the Sunday School Committee

Chairman
 Secretary
 Treasurer
 Superintendent Vashen Gostanian
 Number of teachers 8 Pupils 50
 Classrooms 8 School hours 1
 Annual income ԵԼԲ Disbursements
 Activities

Church Bulletin

Name Circulation
 Editor
 Size income expenses

Diocesan Auxiliary Committee Branch

Officers of the Committee

Chairman
 Secretary
 Treasurer
 Number of members of meetings
 Annual income ԵԼԲ Disbursements
 Activities

Future plans

Signature of the Parish Council

Chairman
 Secretary
 President
 Date 1963. Apr. 3

It is necessary to attach to this report a concise but inclusive report of the Pastor and Parish Council, along with a letter addressed to His Grace the Primate, giving the result of the election, for confirmation, enclosing a triplicate list of nominees along with the votes received by each candidate.

12. 3. 1963

S. S. S. S.

Ածուցանարի

S. S. Արևի Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
հարկերի Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ.

Արմ. Արմ.

Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.

Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.
Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ. Արմ.

Եղան որսու առիթը Տրանսկարպատիայի մեր ազգային և հրապարակաշունչ
Տրիբունան. Եղան զուգույն Տրանսկարպատիայի և Հր. Երկրի
Տունայնությունը հիմունքի վրա:

7 Եփր. 1962. Մուսուս և Տրիբ. Հղյ. Տրանսկարպատիայի Տունայնության
հիմունքի վրա:

28. Եփր. 1962 Նորիսի Ա. Կարսի Երկրի 34-րդ հիմունքի վրա
Ա. Կարսի Երկրի Տունայնության վրա:

20 Եփր. 1962 Երկրի Կարսի Երկրի Տունայնության
Տունայնության վրա Կարսի Երկրի վրա:

Երևել Ա. Եր. և Ա. Երկրի Տունայնության Տունայնության
Տունայնության Տունայնության և Տունայնության Տունայնության
Տունայնության և Տունայնության Տունայնության վրա:

Կարսի Կարսի Երկրի և Տունայնության վրա և Տունայնության
Տունայնության Տունայնության և Տունայնության վրա և Տունայնության
և Տունայնության վրա:

Տունայնության Տունայնության 10-12 ազգային Տունայնության
Տունայնության Տունայնության և Տունայնության վրա, Տունայնության
և Տունայնության և Տունայնության վրա:

Տունայնության Տունայնության և Տունայնության վրա և Տունայնության
Տունայնության Տունայնության և Տունայնության վրա:

Կարսի Կարսի Կարսի և Տունայնության վրա և Տունայնության:

Տունայնության և Տունայնության և Տունայնության Ա. Կարսի
և Տունայնության Տունայնության և Տունայնության
և Տունայնության և Տունայնության

Արևայան ընթր.

Գ անխալ պաշտօնախարհում ընթացի, ոչինչ անձնորոշ
հարստի իմ հոգի-սր պաշտօններ:

Ինչպես իմ ջրիմուռ է իմ արևայան ընթր. հիմն արև
ընթր- ախար անխալիս հարստի իմ հոգի-սր պաշտօններ
Իմ անանխալիս Արևայան ընթրի ընթացի:

Ես ինչպես երիտասարդ ինչպես ընթր- ընթր, իմ ինչպես
անանխալիս հիմն ընթրի իմ Արևայան ընթացի
այս Ս. Արևայան ընթր:

Արևայան ընթացի իմ ընթացի տարիներ:

Արևայ. 2-1962 արևայան- ընթացի.

Ընթր. 18-1962 պաշտօն- ընթացի

Ընթր. 18-1962 Արևայան- ընթացի.

Ընթացի իմ ընթացի տարիներ:

Օգոստոս 17-1962 արևայան ընթացի տարիներ ընթացի.

Մոկ. արևայան ընթացի ընթացի.

Օգոստոս 3-1962 Ս. Արևայան ընթացի տարիներ

Մոկ. արևայան ընթացի ընթացի.

Հունիս 22-1963 ընթացի տարիներ ընթացի.

Մոկ. արևայան ընթացի ընթացի.

Հունիս 26-1963 Ս. Արևայան ընթացի տարիներ

Մոկ. արևայան ընթացի ընթացի.

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

MAIN STREET
HAVERHILL, MASSACHUSETTS

DRake 4-9778

Receipts and disbursements for twelve months
January 1 through Dec. 31, 1962

Checkbook balance January 1, 1962 2,060.66
Cash Receipts

Christenings	135.00	
Funerals	95.00	
Church Hall	150.00	
Lieu of flowers	10.00	
Requiem	93.00	
Membership dues	1,260.00	
Weekly Pledges	1,629.35	
Christmas Offering	180.00	
Blessing Sacraments	20.00	
Votive Stand	107.35	
Misc Gifts	133.51	
Religious Books	33.00	
Easter Gifts	444.00	
Church Affairs	3,844.55	
Regular Plate	1,512.97	
Special Plate	45.05	
Loose Plate Weddings & Funerals	<u>51.35</u>	
		9,744.13
Total		<u>11,804.79</u>

Cash Disbursements

Salary	2,465.00	
Travel	360.00	
Gifts	90.00	
Custodian	696.00	
Deacon	30.00	
Repairs	56.22	
Utilities	164.59	
Miscellaneous Expense	1,966.05	
Contributions	28.00	
Insurance	409.39	
Organist	115.00	
Diocese Dues	1,183.00	
Fuel Oil	1,583.47	
Building Fund	275.00	
Rent for Priest	<u>370.00</u>	
		9,791.72

Checkbook Balance Dec. 31, 1962 2,013.07
On deposit at Pentucket Savings Bank 1,352.59
On deposit at Haverhill Savings Bank 12,721.31

Respectfully Submitted

Treasurer
George Krikorian
George Krikorian